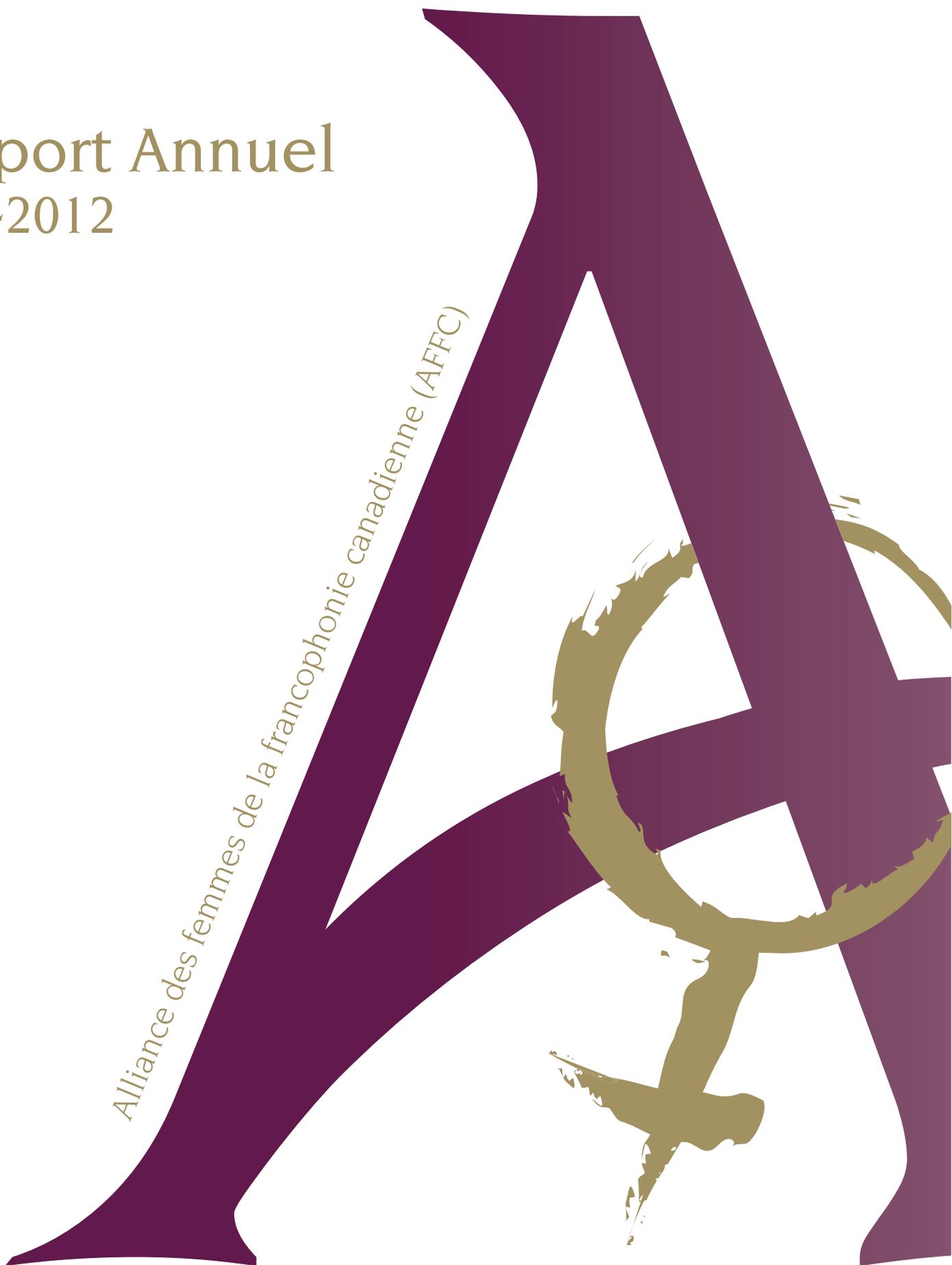


# Rapport Annuel

## 2011-2012

*Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC)*



# SOMMAIRE

## RAPPORT ANNUEL DE L'ALLIANCE DES FEMMES DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE 2011-2012

<b>03</b>	MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE
<b>05</b>	REPRÉSENTATION DE LA PRÉSIDENTE
<b>07</b>	MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE
<b>08</b>	LES ACTIVITÉS DE L'AFFC EN BREF...
<b>10</b>	CONSEIL D'ADMINISTRATION
<b>11</b>	HISTORIQUE ET MISSION DE L'AFFC
<b>12</b>	RÉALISATIONS
<b>19</b>	BOURSES
<b>21</b>	PRIX
<b>22</b>	ASSOCIATIONS MEMBRES DE L'AFFC
<b>26</b>	ACTIVITÉS DES MEMBRES
<b>41</b>	CRÉDITS ET REMERCIEMENTS

# MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

## L'ÉQUITÉ POUR TOUTES ET TOUS !

C'est avec beaucoup d'enthousiasme en septembre dernier que j'ai accepté la présidence de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) et c'est avec joie que je vous livre ce premier bilan.

Cette année a été consacrée à me familiariser avec mon rôle de présidente et à m'approprier les différents dossiers en cours afin de contribuer à l'avancement de l'AFFC. Dès le début de mon mandat, j'ai mis l'accent sur l'élaboration de mécanismes permettant un fonctionnement efficace avec les membres du conseil d'administration, les employées du bureau, les associations membres des provinces et territoires, ainsi qu'avec les partenaires et notre bailleur de fonds.

Parmi nos réalisations de l'année, il y a eu la comparution devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes pour l'évaluation de la Feuille de route en date symbolique du 6 décembre. Cette représentation qui a nécessité de nombreuses heures de préparation, m'a permis d'approfondir la compréhension des enjeux et des défis que nous avons à relever. Avec le soutien dont nous bénéficions en tant que membre de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) nous avons pu répondre aux exigences et présenter un portrait actuel de la situation vécue par l'AFFC et ses associations membres. Nous avons également énuméré les activités et services de ces membres qui ont un impact direct sur les citoyennes vivant en milieu minoritaires dans les communautés francophones et acadiennes. En cette période de restrictions économiques budgétaires qui résultent avec une réalité où plus de la moitié des groupes membres de ▶



Crédits photo: Héliane Côté

Louise-Hélène Villeneuve

# MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

l’AFFC n’ont pas d’employées à temps plein, nous avons tout de même pu démontrer comment nous nous concentrons sur l’édification de projets axés sur les résultats. L’efficacité de nos programmes se reflète dans le nombre croissant d’organismes qui travaillent en partenariat avec l’AFFC.

Au cours de cette année, j’ai travaillé à augmenter la visibilité de l’AFFC étant proactive pour nous assurer une couverture médiatique variée. Je me suis également impliquée au sein du Comité des suivis du Forum des leaders de la francophonie canadienne. Mes différents déplacements ont permis, entre autres, de resserrer les liens et de collaborer étroitement avec les associations membres. La richesse des échanges d’information entre nous et nos partenaires et ceux qui partagent et appuient notre cause nous permet de maximiser l’ampleur de l’impact sur le développement des femmes vivant en contextes minoritaires.

En tant que pionnières, il est important de travailler à consolider nos acquis tout en nous rappelant qu’ailleurs, dans le monde, plusieurs femmes ne bénéficient pas des mêmes privilèges. Cependant, notre société est encore remplie d’injustices envers les femmes francophones en milieux minoritaires qui elles, sont doublement minoritaires dans nos communautés. Je crois fermement que c’est en misant sur l’augmentation de la représentativité des femmes dans les postes de direction que notre société gagnera en sagesse et en équité. Aujourd’hui encore, trop peu de femmes font partie de conseils d’administration, d’équipes exécutives dans les organisations et ce, dans toutes les sphères de notre société. C’est pourquoi, œuvrer à préparer la relève par des initiatives favorisant le développement et le leadership chez les femmes me stimule particulièrement.

De par la diversité de ses membres, l’AFFC représente les femmes de tous âges et de tous les milieux qui collaborent et apportent une contribution significative pour un mieux-être collectif. Le dynamisme et la puissance de levier de l’AFFC résident dans notre capacité de collaboration et de cohésion. Le rôle incontournable de l’AFFC d’appuyer ses membres en servant entre autres de pivot communicationnel, permet d’établir ainsi un réseau de partage d’informations et de pratiques en

« L’efficacité de nos programmes se reflète dans le nombre croissant d’organismes qui travaillent en partenariat avec l’AFFC. »

travaillant de concert avec le personnel des associations membres et les partenaires.

L’expérience fut enrichissante au cours de cette première année à titre de présidente de l’AFFC. Je vous représente avec enthousiasme lors des rencontres auxquelles j’ai le privilège de participer. Je suis heureuse d’avoir pu rencontrer quelques-unes de nos associations membres chez elles, que ce soit dans les provinces ou encore au nord-ouest canadien. Nous avons toutes nos réalités qui diffèrent les unes des autres et il nous reste en commun l’enjeu de servir à l’épanouissement des femmes de nos communautés et contribuer au développement positif de notre société. En s’engageant, en s’exprimant et en travaillant en cohésion, nous arriverons à nous rapprocher de l’équité pour toutes et tous !

Je tiens à remercier les membres du conseil d’administration. Celles-ci représentent la variété des femmes multi-générationnelles peuplant nos communautés, allant de jeunes immigrantes, québécoises d’origine, acadiennes, francophones des plaines, nouvelles mamans, ainsi que des membres fondatrices de l’AFFC qui partagent toutes leur sagesse et représentent les membres et leur région. Elles apportent chacune une expertise variée, ce qui nous permet d’avoir une vue d’ensemble incluant les spécificités représentant la diversité de celles pour qui l’AFFC existe.

Le personnel de l’AFFC travaille assidûment pour offrir à nos membres et aux membres du conseil d’administration le meilleur service qui soit. Elles soutiennent le fonctionnement de l’AFFC chaque jour par leurs compétences et leur dévouement. Je leur dédie mon admiration et les remercie sincèrement.

Je profite également de l’occasion pour remercier notre bailleur de fonds, Patrimoine canadien, le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes pour sa contribution financière ponctuelle, nos partenaires ainsi que tous ceux et celles qui appuient l’AFFC dans ses avancées pour l’amélioration de nos communautés francophones et acadiennes.

Je vous réitère mon engagement pour un avenir solide pour l’AFFC dans cette deuxième année de mandat qui débute.

Solidairement vôtre,

La présidente de l’AFFC  
Louise-Hélène Villeneuve



# REPRÉSENTATION DE LA PRÉSIDENTE

RAPPORT DES ACTIVITÉS DE LA PRÉSIDENTE  
11 SEPTEMBRE 2011 AU 30 MARS 2012



Crédits photo: Aurore Boréale

2011

SEPTEMBRE	10	Participation AGA de l'AFFC et élection présidence de l'AFFC
	12-14	Travail au Secrétariat national de l'AFFC, Ottawa
	21	Rencontre Pascale Robichaud –Directrice, Partenariats stratégiques et opérations, Programme de promotion de la femme et opérations régionales et Jacqueline Coffey - de Condition Féminine Canada, Ottawa
	19	Entrevue radiophonique avec CBC North
	22	Participation au Forum des leaders de la francophonie canadienne, Ottawa
	23	Participation à l'assemblée générale annuelle de la FCFA, Ottawa
	28	Formation en médias sociaux – d4M Solutions Média, Saguenay
OCTOBRE	3	Entrevue avec l'Association de la presse francophone
	4	Rencontre avec Sarah Leblanc -Directrice Regroupement féministe du NB (RFNB) et sur la relation, les attentes et le rôle de l'AFFC avec Sarah LeBlanc (DG) et Monique Brideau - Vice-présidente du RFNB, Moncton
	7	Conférence téléphonique avec Michel Ruest – Gestionnaire, Programmes et organismes nationaux, Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, Sylvie Gignac - Agente de projet à PCH et Manon Beaulieu – DG AFFC, Ottawa
	18	Entrevue avec l'Aurore boréale, Whitehorse
	20	Rencontre du Ministre André Lebel -Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et Ministre de l'Agence de développement économique du Canada, Saguenay
	28	Participation à la rencontre annuelle du Programme d'appui aux droits linguistiques (PALO), Ottawa
NOVEMBRE	31 oct. au 2 nov.	Travail au Secrétariat national de l'AFFC, Ottawa
	1 <sup>er</sup>	Rencontre Djia Mambu – Trésorière AFFC, Ottawa
	2	Rencontre de réseautage avec la FCFA, Ottawa
	3	Observatrice à la comparution d'organismes porte-parole (Alberta et Saskatchewan) devant le Comité permanent des langues officielles (CPLQ) de la Chambre des communes, Ottawa
	3	Rencontre Serge Quinty, directeur des communications de la FCFA pour survol des stratégies de communication et un retour sur les comparutions au CPLQ, Ottawa
	3	Rencontre avec France Caissy – Directrice de la Direction de la concertation interministérielle, Programme d'appui aux langues officielles, Denise Fournier – Analyse principale, Direction de la concertation interministérielle, Programme d'appui aux langues officielles, Sylvie Gignac de PCH et Pascale Robichaud de CFC avec Manon Beaulieu -DG AFFC, Ottawa

# REPRÉSENTATION DE LA PRÉSIDENTE

## RAPPORT DES ACTIVITÉS DE LA PRÉSIDENTE 11 SEPTEMBRE 2011 AU 30 MARS 2012 (SUITE)

NOVEMBRE	11	Rencontre de Siham Chakrouni – DG Mouvement ontarien des femmes francophones immigrantes (MOFIF), Toronto
	15 au 30	Préparation à la comparution devant le CPLO par correspondance avec DG AFFC et Conférence téléphonique préparatoire pour notre comparution devant le CPLO avec Serge Quinty Directeur des communications et Diane Côté –Directrice des liaisons gouvernementales et communautaires de la FCFA
	30	CA BD AFFC, Conférence téléphonique
	30	CA AFFC, Conférence téléphonique

DÉCEMBRE	5	Travail au Secrétariat national AFFC, Ottawa
	5	Rencontre Djia Mambu – Trésorière AFFC, Ottawa
	6	Comparution devant le CPLO de la Chambre des Communes, Ottawa
	6	Remise de la Bourse ACCÉD, Ottawa
	6	Activité de réseautage à l'Association des auteur(e)s francophones de l'Ontario (AAOF), Ottawa
	13	CA AFFC, Conférence téléphonique

## 2012

JANVIER FÉVRIER	30 jan. au 2fév.	Formation en coaching, Coach Inc, Orlando
--------------------	------------------	---

FÉVRIER	6 au 8	Travail au Secrétariat national AFFC, Ottawa
	6	Rencontre Djia Mambu –trésorière AFFC, Ottawa
	9	Participation à la 5ième rencontre annuelle de la Table de concertation du PADL (le programme d'appui aux droits linguistiques), Ottawa
	10	Participation au Forum des leaders de la francophonie canadienne, Ottawa
	11	CA FCFA, Ottawa

MARS	6	Rédaction du communiqué de presse pour la Journée internationale des femmes Rédaction de la lettre d'invitation à devenir membre de l'AFFC
	21	CA AFFC, Conférence téléphonique
	23	BD AFFC, Conférence téléphonique
	21	Participation à la rencontre bilingue en santé au Yukon, Rencontre de Colette Rivet – DG Société santé en français (SSF), Whitehorse
	30	CA FCFA, Conférence téléphonique

# MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

## SOLIDIFIER LES RELATIONS...

Bonjour à toutes et à tous,

Le but premier de l’AFFC est d’appuyer ses membres, de servir de pivot communicationnel, d’établir un réseau de partage d’informations et de pratiques et de travailler de concert avec le personnel et la gouvernance des associations membres. C’est dans cette optique, cette année, que j’ai priorisé les occasions d’échanges et de partage d’informations entre l’AFFC et ses associations membres. J’ai l’impression que ce partage a contribué à rapprocher le personnel et les responsables de la gouvernance du réseau et à solidifier les relations de travail et personnelles.

Le rôle de l’AFFC est d’amener aux instances communautaires ou gouvernementales pan-canadiennes les dossiers communs qui touchent ses membres, entre autres, le soutien aux personnes aidantes, l’amélioration de la situation économique des femmes et le leadership. Il est encourageant de voir que ces dossiers ont progressé durant la dernière année. Comme vous le savez, les enjeux de ces dossiers ont aussi fait part de la présentation faite par la présidente de l’AFFC devant le Comité permanent des langues officielles en décembre dernier.

Un prochain dossier important? Le leadership chez les femmes. Il faut motiver les femmes et les jeunes femmes francophones à s’impliquer, s’éduquer, s’affirmer et à occuper des postes où elles pourront faire la différence au sein de notre société. Je crois que nous sommes sur la bonne voie.

«C’est dans cette optique, cette année, que j’ai priorisé les occasions d’échanges et de partage d’informations entre l’AFFC et ses associations membres.»

J’aime la création de partenariats et le partage d’idées diverses mais ce qui me motive par dessus tout, c’est d’être témoin de la créativité, de l’ardeur sans relâche, de la détermination des membres du réseau de l’AFFC qui contribuent sans cesse à l’épanouissement des femmes francophones. Je profite donc de cette occasion pour vous remercier toutes, personnel et membres de la gouvernance faisant partie de ce réseau, car votre dévouement est remarquable.

# LES ACTIVITÉS DE L'AFFC EN BREF...

## Les dossiers :

Depuis quelques années déjà, l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne travaille à regrouper et à relier les intervenantes et intervenants, et à répertorier les ressources en français qui contribuent au soutien et au bien-être des personnes aidantes.

C'est en poursuivant cet objectif que l'AFFC, grâce à une contribution du Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC), a eu la possibilité d'inviter madame Sylvie Pharand, consultante auprès du Regroupement des aidants naturels du Québec (RANQ), dans le but d'établir un réseautage entre les intervenants francophones vivant en milieu minoritaire au Canada et l'organisme porte-parole du Québec.

Les 21 et 23 février 2012, le Réseau action femmes (Inc) et la Coalition des femmes de l'Alberta, associations membres de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne, ont été hôtes des rencontres de réseautage avec le Regroupement des aidants naturels du Québec (RANQ) et une vingtaine de personnes y ont participé. Ces rencontres furent l'occasion de présenter le portrait des organismes communautaires de proches aidants au Québec ainsi que Le Petit Trousseau qui est une compilation des outils utilisés par ces organismes.

De plus, des rencontres ont eu lieu avec la Société Santé en français, la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada et Victorian Order of Nurses pour que le dossier demeure toujours une priorité au niveau de la santé et que les efforts se poursuivent afin que des services équitables et en français soient disponibles et offerts aux personnes aidantes francophones.

Des démarches ont été faites par l'AFFC pour encourager la mise en place d'un réseau en français pour les femmes d'affaires francophones du pays. Des discussions et des rencontres ont été tenues avec les différents réseaux qui existent déjà : femmes d'affaires du Québec et du Canada et développement économique et employabilité afin de voir comment l'expertise de chacun pourrait contribuer à mieux desservir cette clientèle. Ce

réseau est important pour inciter les femmes à considérer l'entrepreneuriat comme source de revenu et pour celles qui sont déjà entrepreneures. Il est démontré que le réseautage des femmes en affaires contribue à une hausse de profil.

L'AFFC a présenté à Patrimoine canadien et à Condition féminine Canada sous l'appel d'offres thématiques le projet «Les jeunes femmes au communautaire : elles font la différence». Nous avons reçu de l'appui de la part de Patrimoine canadien pour une partie du projet et nous essayons de trouver une avenue de financement avec Condition féminine Canada pour l'autre partie. Nous y tenons et espérons avoir des développements positifs pour l'année financière en cours.

L'AFFC et l'Union culturelle des franco-ontariennes (UCFO) ont soumis une demande de projet au gouvernement de l'Ontario au programme des subventions du Fonds pour les communautés en santé, le projet «Veiller au bien-être des aidantes» vise à offrir de la formation, des outils et des ressources aux aidantes à travers la province ontarienne.

## L'AGA 2011 :

Quelle belle fin de semaine! Toutes en sont ressorties pleines d'énergie et très fatiguées! L'AGA a été tenue le samedi 10 septembre 2011. Les déléguées ont pu profiter des événements suivants : une présentation de la sénatrice Maria Chaput, une soirée d'échanges entre les membres et organismes de l'Ontario, une présentation de Femmes, politique et démocratie «Comment négocier son pouvoir avec influence», une présentation sur les médias sociaux de la directrice du centre Entraide familiale de l'Outaouais Inc., Diane Tremblay, le tout suivi d'une planification stratégique.

### Représentations

Outre le travail régulier sur les différents dossiers, la directrice de l'AFFC a participé à divers événements et rencontres dont en voici quelques-uns :

- Rencontres à quelques reprises avec la présidente de l'AFFC et les membres du personnel de Patrimoine canadien qui sont toujours disponibles et prêts à nous appuyer dans notre cheminement.
- Congrès du 75e anniversaire de l'Union culturelle des franco-ontariennes
- Lancement du Festival franco-ontarien, sur invitation de l'honorable Madeleine Meilleur, ministre des Services sociaux et communautaires et ministre déléguée aux Affaires francophones de l'Ontario
- Congrès mondial Monde des femmes qui a eu lieu à l'Université

# LES ACTIVITÉS DE L’AFFC EN BREF... (SUITE)

d’Ottawa du 3 au 7 juillet 2011. Participation à de nombreux ateliers très intéressants, de nombreuses rencontres avec des femmes de tous les milieux avec des cheminements et des vécus très différents

- Rencontres et conférences téléphoniques du forum des leaders, des directions générales et du conseil d’administration de la FCFA
- Invitation de la part de la sénatrice, madame Maria Chaput, à une table de consultation à l’égard du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services)
- Présentation des chercheurs lors d’une rencontre pré-symposium de la recherche sur les langues officielles le 31 août dernier. L’objectif était d’examiner l’état actuel de la recherche sur les langues officielles dans le domaine de la santé en se concentrant spécifiquement sur les perspectives communautaire, universitaire et gouvernementale.
- Déjeuner de la francophonie du maire d’Ottawa, monsieur Jim Watson

## *Service aux membres*

La directrice de l’AFFC a tenu deux conférences téléphoniques avec les directrices des associations membres et a aussi profité de la présence de 6 directrices à la fin de semaine de l’AGA pour organiser une réunion. L’AFFC a aussi embauché une consultante qui a offert la formation «Comment rédiger une demande de financement gagnante » par l’entremise d’une conférence téléphonique en deux sessions. En plus de ces deux sessions, les directrices des associations membres ont eu droit à une consultation personnelle de la part de la consultante.

## *Communications*

La mise à jour du site internet est continue et des démarches ont été faites afin de le rendre plus facile à utiliser ce qui permettra une publication d’informations plus fréquente. Les associations membres ont été encouragées à utiliser et à partager de l’information sur l’intranet.

Une membre du conseil d’administration s’est portée volontaire afin de garder notre page Facebook à jour et active. Merci à Djia Mambu pour cette contribution.

Enfin, l’AFFC a publié, au cours de l’année, huit communiqués de presse couvrant des sujets divers tels la journée internationale de la femme ou encore la promotion de la participation des femmes aux conseils d’administration d’entreprises, initiative du budget fédéral.

# LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

## De gauche à droite

Jacqueline Bégin  
Représentante de l'Alberta

Paulette Sonier Rioux  
Représentante du Nouveau-Brunswick

Djia Mambu  
Secrétaire-trésorière

Maria Lepage  
Vice-présidente

Marie-Stéphanie Gasse  
Représentante du Yukon

Siham Chakrouni  
Représentante de l'Ontario

Louise-Hélène Villeneuve  
Présidente

Ghizlane Laghzaoui  
Représentante de la Colombie-Britannique

Blandine Ngo Tona  
Représentante du Manitoba

## Absentes de la photo:

Charlotte Lessard  
Représentante de Terre-Neuve-et-Labrador

Glenda Doucet-Boudreau  
Représentante de la Nouvelle-Écosse

Annette Labelle  
Représentante de la Saskatchewan



Mai 2012

# HISTORIQUE ET MISSION DE L’AFFC

## APPUYER L’ACTION COLLECTIVE

### Historique de l’AFFC

L’AFFC est issue de la fusion en octobre 2005 de trois organismes nationaux de femmes francophones, soit la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, le Réseau national d’action éducation femmes et l’Association des Guides franco-canadiennes. Elle prend le relais et travaille sur les grands enjeux concernant les femmes francophones en contexte minoritaire.

### D’un océan À l’autre

Forte de ses représentations élues au Conseil d’administration, l’AFFC regroupe plus d’une vingtaine d’associations de femmes dans la plupart des provinces et territoires canadiens, La liste des membres de l’AFFC est disponible au : [www.affc.ca](http://www.affc.ca)

### Vision

L’Alliance des femmes de la francophonie canadienne veut une société juste et équitable pour toutes les femmes, en particulier pour les femmes de la francophonie canadienne.

### Mission

L’Alliance rassemble des femmes et des jeunes femmes de la francophonie canadienne en situation minoritaire. Elle défend leurs intérêts et ceux de leur famille, revendique leurs droits et appuie les actions menant à leur épanouissement et au développement de leurs communautés.

### Buts

- Faire reconnaître que les femmes et leurs réalisations contribuent au développement et à l’épanouissement de leurs communautés
- Appuyer l’action collective et les revendications des femmes de la francophonie canadienne
- Soutenir la concertation et la collaboration de ses membres et de ses partenaires pour l’avancement de ses dossiers
- Promouvoir l’éducation sous toutes ses formes chez les femmes et les jeunes filles francophones
- Proposer et s’associer à des recherches qui documentent la situation des femmes de la francophonie canadienne
- Contribuer au développement et au leadership des femmes et des jeunes filles.

### Valeurs

L’Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) par souci d’intégrité et de transparence, est :

1. un organisme francophone qui vise le bien-être des femmes et des jeunes filles;
2. un organisme qui s’appuie sur les principes reconnus de la justice sociale, tels que la solidarité, l’autonomie, l’équité, l’égalité, le droit de choisir, le respect de l’environnement;
3. un organisme inclusif qui accepte et respecte la diversité sous toutes ses formes.

# RÉALISATIONS

## SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES



### SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES

#### Rencontres de réseautage avec le Regroupement des aidants naturels du Québec

Depuis quelques années déjà, l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne travaille à regrouper et à relier les intervenantes et intervenants, et à répertorier les ressources en français qui contribuent au soutien et au bien-être des personnes aidantes.

C'est en poursuivant cet objectif que l'AFFC, grâce à une contribution du **Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC)**, a eu la possibilité d'inviter madame Sylvie Pharand, consultante, auprès du Regroupement des aidants naturels du Québec (RANQ), dans le but d'établir un réseautage entre les intervenants francophones vivant en milieu minoritaire au Canada et l'organisme porte-parole du Québec.

Les 21 et 23 février derniers, le Réseau action femmes inc. et la Coalition des femmes de l'Alberta, 2 associations membres de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne, ont été hôtes des rencontres de réseautage avec le Regroupement des aidants naturels du Québec (RANQ). Une vingtaine de personnes venant du Manitoba, de l'Alberta, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Colombie-Britannique avaient aussi comme tâche, lors de ces rencontres, de dresser un portrait des ressources et des systèmes de soutien qui existent dans leur province. Les portraits ci-dessous sont un résumé du rapport de madame Sylvie Pharand.

#### Portrait de ressources - personnes aidantes du Manitoba

Selon des calculs de moyenne, le RANQ évalue à plus de 6540 proches aidantes francophones au Manitoba. Par contre, deux tendances ressortaient sur la situation de ces proches aidantes. D'une part, l'absence de ressources spécialisées en français et d'une autre part, la difficulté d'identifier et d'enrôler des proches aidants francophones parce qu'eux-mêmes auraient peine à se reconnaître comme proches aidantes. Ainsi, plusieurs stratégies ont été développées afin de contrevenir à ces deux problématiques. D'abord, on commencera un travail de sensibilisation du grand public afin de permettre aux gens concernés de s'identifier comme des personnes aidantes, en développant une définition officielle de ce statut. Plusieurs outils de sensibilisation pourront être créés par les participantes à ce projet qui pourront être présentés au grand public par l'entremise des médias. De plus, on entamera une stratégie de sensibilisation auprès de partenaires franco-manitobains tels le Conseil communauté en santé, le Centre de santé de Saint-Boniface et la Société franco-manitobaine. Réseau action femmes sera l'organisme responsable du dossier des aidants et s'occupera de faire progresser cette partie du projet dans les prochains mois. Au final, la dernière tactique à adopter sera d'assurer qu'il y ait le financement nécessaire à l'épanouissement du dossier. L'idée aurait été lancée que tous les organismes impliqués et concernés par le projet pourront investir un certain montant pour assurer son bon départ. On considère ainsi que ces stratégies veilleront au début efficace du projet.



Rencontre personnes aidantes  
Manitoba Février 12

# RÉALISATIONS

## SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES



### SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES

#### Rencontre en Alberta

Depuis 2006, l'Alberta est très active au niveau de ce dossier. En effet, dénombrant plus de 9923 personnes aidantes francophones dans la province, et dans la foulée des travaux réalisés par l'AFFC, la Coalition des femmes de l'Alberta a créé un Comité consultatif ciblant le soutien aux personnes aidantes. Ce comité est composé de plusieurs partenaires dont le Réseau Santé albertain, la Fédération des aînés franco-albertains et VON (Victoria Order of Nurses). En partenariat avec cette dernière organisation, le projet «La sollicitude sans le stress» est né, qui est composé de 5 ateliers sur divers thèmes dont la gestion du stress, l'identité francophone, l'estime de soi et d'un rassemblement des ressources disponibles en français. Ce projet vise à briser l'isolement des personnes aidantes et à échanger avec des personnes vivant une situation semblable à la leur. Dans les prochains mois seront consultés plus de 140 organismes d'Edmonton qui seraient susceptibles d'y mettre du leur dans le projet; cette recherche-inventaire sur les services de répit permettra d'identifier aussi bien les ressources en anglais que de revendiquer les ressources en français. Bien que le projet y soit déjà bien organisé et planifié, il reste quelques défis à relever. D'abord, un peu comme au Manitoba, les franco-albertains ont souvent du mal à s'identifier comme personne aidante ou bien à recruter un plus grand nombre d'entre eux et il faudra y intensifier la sensibilisation publique. Par ailleurs, les ressources bilingues en Alberta semblent invisibles puisque les responsables ou professionnels du domaine ressources n'affichent pas nécessairement qu'ils offrent des services en français ; d'autre part, les organismes reconnus comme bilingues ne le sont

pas toujours. Il faudra renforcer le travail de concertation des partenaires sur la cause des personnes aidantes pour remédier à tous ces défis. Néanmoins, le dossier albertain est déjà très bien amorcé et nos partenaires travaillent toujours sans relâche à son développement sain.



Rencontre personnes aidantes Edmonton Février 12

# RÉALISATIONS

## SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES



### SOUTENIR LES PERSONNES AIDANTES

#### Portraits de ressources – personnes

##### aidantes Île-du-Prince-Édouard

Comptant plus de 6000 francophones, soit plus de 4,7% de sa population totale, l'Île-du-Prince-Édouard aurait un peu moins de 1000 proches aidants francophones. Santé Canada a récemment approuvé une demande de financement pour mettre en place un réseau de soutien aux personnes aidantes. La Société Saint-Thomas d'Aquin, organisme porte-parole des Acadiens et Francophones de l'ÎPE, a accepté d'être le meneur du projet avec la coopération du Réseau des services en français de l'ÎPE et des Francophones de l'Âge d'Or. Une responsable a été embauchée pour le projet et 4 régions ont été ciblées, soit Charlottetown, Summerside, Évangéline et Prince West. Ainsi, les 3 organismes partenaires à travers le travail de la personne embauchée, identifieront les partenaires potentiels au sein de cette même communauté en plus d'en cibler les besoins exacts afin d'organiser des activités et de coordonner des ressources répondant à ces besoins. Un travail de sensibilisation sera amorcé auprès de la population cible. Un an après le début de ce projet, plusieurs réalisations de taille se sont dressées, entre autres la formation de partenariats notamment avec un organisme du Québec de l'âge d'or pour un projet de bénévolat, en plus d'activités de jumelage entre personnes âgées, personnes aidantes et des jeunes élèves. Des activités de sensibilisation du public ont été déployées à travers des bibliothèques locales : une étude de faisabilité sera mise sur pied quant à un système de transport bénévole en plus du montage de la pièce de théâtre provenant du Yukon quant aux proches aidants et de la préparation d'une mission d'exploration au Québec à l'été 2012.

#### Portraits de ressources – personnes aidantes de la

##### Colombie-Britannique

Plus de 9800 personnes aidantes francophones habiteraient la Colombie-Britannique. Lors de la rencontre entre les intervenants des proches aidants francophones de 2011, ce sont 2 groupes qui ont représenté la province, soit l'Assemblée francophone des retraités et aînés de la Colombie-Britannique ainsi que le Regroupement Victorien de Réseau-Femmes Colombie-Britannique. Quelques défis se sont imposés à la pleine réalisation des objectifs en Colombie-Britannique. D'abord, aucun service n'était offert en français pour la population visée, la population francophone en Colombie-Britannique étant éparpillée à travers la province. Trois points de contact ont été établis afin de proposer des solutions pour faire avancer le projet : le Réseau santé en français accroîtra le partenariat pour les aidants, le Provincial Languages Services (PLA) travaillera à la traduction des services en français et le Caregivers Association of British Columbia tentera de traduire et d'adapter le matériel disponible en anglais, vers le français. Il faudra également compter sur la force de travail bénévole pour faire progresser davantage le projet dans les prochains mois et les années futures.

«La question des personnes aidantes suscite beaucoup d'intérêt dans les provinces visitées ou consultées. Dans tous les cas, on observe que la concertation entre les organismes de femmes, d'aînés et de services de santé est déterminante pour faire progresser le dossier dans une province donnée. Ce partenariat est ce qui fait réellement « lever la pâte ». La mise en place dans chaque province d'une structure ou d'un réseau de ralliement pour les personnes aidantes francophones apparaît incontournable»

# RÉALISATIONS

## LE FRANÇAIS EN HÉRITAGE



### Le français en héritage

La deuxième édition du concours d'écriture « Le français en héritage » s'adressait à toutes femmes citoyennes ou résidentes canadiennes de 18 ans et plus vivant dans un contexte linguistique francophone minoritaire dans une province ou un territoire canadien. Tous les textes devaient être inédits et écrits en prose.

Le thème qui a été choisi cette année était : « Si je devais dire pourquoi j'apprécie la langue française, je dirais que... » Ainsi, le concours visait à renforcer la voix des femmes canadiennes françaises en leur offrant un espace pour s'exprimer sur leur langue en tant que femmes francophones vivant en milieu minoritaire. Le concours a débuté à la mi-novembre 2011 pour se terminer à la mi-janvier 2012.

C'est au début du mois de mars que le jury de sélection a choisi les fières gagnantes de ce concours. Plus de 21 textes leur ont été soumis de provenance pancanadienne, principalement de la Nouvelle-Écosse, la Colombie-Britannique, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, et l'Alberta. Le comité était composé de trois femmes passionnées de littérature et impliquées dans la francophonie canadienne dont : Paulette Sonier Rioux, Blandine Ngo-Tona et Jocelyne Cameron. Trois candidates ont été choisies dans le cadre de ce concours. La

grande lauréate a été **Amber O'Reilly**, une jeune francophone étudiante de Colombie-Britannique et originaire de Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest. Son texte *Mes ailes, mes racines* a touché le comité de sélection par son hommage à l'effort des générations passées. Elle a reçu un prix de 750 \$ de l'AFFC.

C'est une femme albertaine, **Pauline Geneviève Johnson**, qui a reçu le second prix de 150 \$ avec son texte *Histoire d'amour*. Puis, **Jocelyne Verret**, québécoise d'origine mais vivant en Alberta, a reçu le troisième prix d'une valeur de 100 \$. Son texte s'intitulait : *Le français, mon essence même*. Vous pouvez d'ailleurs retrouver ces textes sur le site internet de l'AFFC au : <http://www.affc.ca>.

C'est grâce à l'appui de Patrimoine Canadien que l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne a pu organiser une fois de plus cet exercice d'écriture. Un grand merci à la coordonnatrice du projet, madame Marie-Ginette Bellemare et surtout à toutes nos participantes.

L'AFFC vous invite donc à la lecture des trois textes des lauréates.

« Si je devais dire pourquoi j'apprécie la langue française, je dirais que... »

# RÉALISATIONS

## LE FRANÇAIS EN HÉRITAGE

### *Mes ailes, mes racines*

Elle sait faire germer mes rêves et propager mes réussites. Le français, c'est mes racines mais aussi mes ailes. Il y a quelques années, j'ai ouvert une porte et découvert une maison chaleureuse où un feu crépite à perpétuité. Nous possédons une richesse incomparable à toute richesse matérielle : elle est vivante au sein de nos communautés, elle brûle dans nos cœurs. En choisissant de vivre le français et surtout dans le Grand Nord Canadien, où la vivacité tenace d'une langue n'est rien de moins que miraculeuse, je rends hommage à maintes générations de fierté et de force. Dans chaque coin de pays, des gens braves ont travaillé avec ardeur afin qu'aujourd'hui, nous puissions vivre fiers de notre francophonie. C'est cette histoire de souffles ardents, de terres semées, de droits gagnés qui frétille sur le bout de ma langue.

Mon parcours à travers la francophonie canadienne a été des plus formateurs. De côte à côte à côte, les cheminements, batailles et sacrifices des francophones m'ont inspirée. Je vis de l'implication indispensable de parents qui ont mené le gouvernement en cours pour que leurs enfants puissent étudier dans la langue de leurs ancêtres, d'animateurs culturels qui récoltent la francophonie en milieu minoritaire, d'immigrants dévoués qui ont quitté leur continent et font rayonner le mien, de jeunes comme moi et je n'en reviens pas de tout cet amour. Ces personnes ordinaires cessent de l'être lorsqu'elles démontrent leur fierté, la vivent coûte que coûte. Voilà ce qui distingue le français parmi toutes les langues : elle implique l'unité mais aussi la démarcation pour un bien commun. Le français est le fil conducteur de la vie communautaire.

Et pourtant, la langue ne se limite pas aux mots, aux droits, aux lieux. Elle est vivante en soi et le monde a été parcouru de ses secousses. Aujourd'hui, les traces de son passage se ressentent profondément et le vent des quatre coins du monde chante sa diversité. Je n'aurais jamais imaginé qu'un jour, je compterais parmi mes amis les plus chers des sénégalais, une congolaise, un suisse. Que je goûterais aux mots de Driss Chraïbi, Anne Hébert, Ousmane Sembene, Guy de Maupassant. Que je me vêtirais à la Nouvelle-française pour débarrasser des tables, tapant du pied au rythme des mélodies endiablées de pirates montréalais. Le français ne connaît pas de frontières, bien au contraire, il construit des ponts.

J'éprouve une reconnaissance foudroyante envers la chance que j'ai de partager non seulement une langue, mais un vécu collectif avec des milliers de personnes. Le monde est un tapis orné d'un motif en or, le français, qui nous unit en tant que francophones. Il permet à la fois de parcourir des temps lointains et des espaces grandioses sans jamais perdre le cap. La nature intemporelle et vaste du français a forgé sa survie. La langue de mon âme, elle emplit mes ailes d'air et elle m'enracine profondément dans la terre.



**1ER  
PRIX**

La grande gagnante,  
Amber O'Reilly

# RÉALISATIONS

## LE FRANÇAIS EN HÉRITAGE

### *Histoire d'amour...*

La langue française... appréciée par plusieurs, et ce, pour diverses raisons selon le contexte. Pour moi, en milieu minoritaire, la langue française prend une signification particulière. Je la vois comme un arbre ancien avec des racines profondément ancrées, racines dont les ramifications se sont un jour étendues jusqu'au Nouveau Monde pour enfin me rejoindre, moi, ici, perdue dans un petit village des prairies. Aujourd'hui, j'utilise les mots de cette langue, les mêmes mots encodés dans les veines anciennes de cet arbre depuis des millénaires, berceau de notre mémoire collective. Un phénomène que je considère comme miraculeux.

Si j'apprécie tant la langue française, c'est qu'elle est le doux langage de mon enfance. « Do, do l'enfant do, l'enfant dormira bien vite, do, do l'enfant do, l'enfant dormira bientôt »... Je berce mon enfant en fredonnant cet air. Drôle que cette chanson prenne une dimension tout autre maintenant avec ma propre fille. J'imagine ma mère qui me chantait cette mélodie si familière, sa mère qui en a fait autant et ainsi de suite pendant des générations. Je sens que j'ai dorénavant une mission importante : léguer le précieux cadeau de la langue française à ma progéniture. Ce n'est pas rien, surtout en contexte minoritaire!

Pourquoi j'apprécie tant cette langue au point de vouloir la léguer à mes enfants? D'abord et avant tout, parce que je la trouve belle, j'aime ses mots euphoniques, polysémiques, nuancés, colorés. C'est donc que je vis une histoire d'amour avec la langue de Molière! J'aime ses mots, ses musiciens, ses auteurs, ses poètes, bref, tout ce qui relève du français.

Si j'aime le français, c'est qu'il a forgé mon identité. Je suis enracinée dans cette langue. Que j'utilise ses archaïsmes: fumeu, chanteu, moé, toé ou ses néologismes: pourriels, plugiciels, clavardage, portable, ils sont les outils qui expriment précisément le fond de ma pensée; ils sont qui je suis. Ce sont eux qui me permettent d'échanger avec ma famille, mes voisins, mes collègues, de purs étrangers. Partout où je passe, dès que j'entends la douce musicalité du français, je peux immédiatement établir un dialogue, créer des liens. L'étranger devient familier. Pas besoin d'explications.

J'apprécie peut-être autant la langue française, car en milieu minoritaire, j'ai dû me battre corps et âme pour la sauvegarder, tout comme l'ont fait mes parents et mes grands-parents avant moi. Le français est alors pour moi un lègue fragile et précieux qu'on ne doit jamais tenir pour acquis. On doit le nourrir, le cultiver, le promouvoir, le sauvegarder.

Le français pour moi? Mon monde, ma fenêtre sur le monde, mon lien pour rejoindre l'humanité de l'autre, et ce, pour encore plusieurs années à venir, je le souhaite...



**2E PRIX**

Pauline Geneviève Johnson

# RÉALISATIONS

## LE FRANÇAIS EN HÉRITAGE

*Le français, mon essence même*

*Pseudonyme : Pérégrine*

Si je devais dire pourquoi j'apprécie tant la langue française, je dirais que c'est parce qu'elle porte en elle tous mes antécédents. Elle résonne des accents basques de mes ancêtres maritimes aventuriers dont les pérégrinations les entraînent en Acadie et en Louisiane. Aujourd'hui, le chant des baleines envahit souvent mes rêves là où j'habite depuis plus de trente ans, au cœur des Prairies canadiennes.

Ces mêmes Prairies reposent sur des mers antiques d'où surgissent à tout moment des champs de lin du bleu de la préhistoire. Ces fleurs de lin, ballottées au gré de vents métronomiques, sont autant d'échos de leur lavande cousine de Provence. Leur ondolement évoque en moi le souvenir de la pêche au homard de mon oncle Albert à la Petite Aldouane. Il savait lire les nuages au-dessus de l'Atlantique et entendre le rugissement profond des vagues meurtrières. Les champs de blé, de colza et d'orge, courtepoinées étendues sur toute l'Alberta, me rappellent les champs de blé cultivés à plus petite échelle par mon oncle Pierre à Saint-Charles de Kent.

La langue française cache en ses replis la voix de mon père entonnant Les Anges dans nos compagnes, cantique de son Québec natal qu'il portait en lui et entonnait avec brio au Nouveau-Brunswick chaque année au temps des Fêtes. C'est la langue des tourtières, des ragoûts de pattes de cochon, des tartes au sucre, des galettes à la mélasse de tante Marie et du sucre à la crème que ma mère nous préparait. Ces plats font maintenant partie du bagage culturel que je transmets à mes enfants et à mes petits-enfants.

J'ai étudié en français au Nouveau-Brunswick, au Québec, dans la République populaire du Congo et en Alberta. C'est aussi au moyen de la langue française que j'ai gagné ma vie, tout d'abord dans l'enseignement, puis grâce au journalisme, à la traduction et finalement à la littérature.

Paradoxalement, c'est au milieu des Prairies que j'entends le mieux les gigues des colons de La chasse-galerie et le chant des mouettes. Et au sein de la francophonie dynamique de l'Alberta, j'écoute non seulement la voix des pionniers, mais également celle des personnes que j'ai croisées dans mes propres déplacements.

Somme toute, la langue française love dans ses replis les secrets, les souvenirs et les espoirs de tous ceux et celles qui ont contribué à faire de moi ce que j'ai été, ce que je suis et ce que je deviendrai.

Jocelyne Verret

**3E PRIX**



# BOURSES

LA FONDATION ACCÉD



## LA FONDATION ACCÉD REMET SES BOURSES

La Fondation ACCÉD, mise sur pied le 5 janvier 1993 par les membres du Réseau national d'action éducation femmes (RNAÉF), est gérée depuis 2005 par l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne.

### Mission

La fondation a pour mission d'améliorer l'éducation des femmes francophones résidant au Canada par : la promotion de la recherche afin de trouver des modèles susceptibles d'améliorer l'éducation des femmes francophones;

l'octroi de bourses d'études;

l'octroi de dons à des organismes charitables enregistrés; des cours, de la formation de personnes ressources et la création d'outils pédagogiques pour les femmes francophones.

### Activités

La Fondation ACCÉD femmes gère présentement trois bourses :

**Bourse Fondation ACCÉD**

**Bourse Monique-Hébert**

**Bourse Almanda-Walker-Marchand**

La bourse Almanda Walker-Marchand vise à investir concrètement dans l'autonomie financière des femmes. Elle offre annuellement une bourse d'études de 1 000 \$ dans le but d'appuyer une femme francophone qui effectue un retour aux études. Pour l'année financière 2011-2012, cette bourse a été accordée à Madame Glorioso Ndiokubwayo d'Ottawa, en Ontario. La récipiendaire a entamé un retour aux études au baccalauréat en sciences infirmières à l'Université d'Ottawa après quelques 22 années sur le marché du travail dans le domaine de la santé.

Cette année, La Fondation ACCÉD a reçu 16 demandes et a attribué la Bourse ACCÉD en décembre 2011 au montant de 1,000 \$ à Dana Lovely Rémy, étudiante à la maîtrise en services sociaux à l'Université d'Ottawa. Il est à noter que l'AFFC a déjà reçu quelques demandes pour cette bourse pour l'année financière 2012-2013 et dont la date limite de propositions de candidatures est le 30 septembre 2012. Le nom de la récipiendaire de cette bourse est dévoilé chaque année autour de la date du 6 décembre, en souvenir des 14 jeunes femmes tuées à l'École polytechnique en 1989.

La bourse d'études Monique-Hébert en histoire des femmes est dédiée à une étudiante francophone inscrite à temps plein à un programme universitaire de sciences humaines du 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> cycle. L'objet du mémoire ou de la thèse, rédigé en français, doit mettre en évidence la contribution d'une femme ou d'un groupe de femmes francophones en contexte minoritaire. Cette bourse au mérite, non renouvelable, s'adresse à une étudiante résidant au Canada mais n'a pu être remise cette année étant donné qu'aucune candidate ne répondait à tous les critères d'admissibilité.

# BOURSES

LA FONDATION ACCÈD

## LES BOURSIÈRES 2011-2012



### *Biographie de Dana Lovely Rémy, récipiendaire de la bourse ACCÈD*

Dana Lovely Rémy est originaire d'Haïti et vit à Ottawa depuis maintenant 12 ans. Madame Rémy cumule plusieurs emplois à temps partiel dans un Centre d'accès aux soins communautaires, ainsi que dans un organisme à but non lucratif.

Elle travaille également dans un centre féministe francophone d'Ottawa où elle est bénévole, depuis quatre ans, en tant qu'adjointe à une ligne info-soutien pour les victimes d'agressions sexuelles de même qu'assistante à la formation des nouvelles bénévoles. Ayant complété un baccalauréat en psychologie et intervention, Dana a poursuivi ses études au niveau de la maîtrise durant l'année scolaire 2011-2012 en services sociaux à l'Université d'Ottawa. Elle croit que les femmes doivent reprendre leur pouvoir social et, selon elle, l'éducation est un des meilleurs outils dans cette lutte. «Il faut qu'il y ait des femmes francophones professionnelles à tous les paliers gouvernementaux afin de mieux revendiquer des services en français pour les femmes dans le but de défendre leurs droits et intérêts et d'améliorer ainsi leur statut social.»

### *Biographie de Gloriose Ndiokubwayo, récipiendaire de la bourse Almanda-Walker-Marchand*

Gloriose Ndiokubwayo est originaire du Burundi en Afrique du sud et habite à Ottawa depuis quelques années. Elle est mère de 6 enfants avec une formation en sciences infirmières et avec une expérience de 22 ans en milieu hospitalier dans son pays d'origine. Durant sa carrière, elle a toujours travaillé avec les patients dans un hôpital et a occupé plusieurs responsabilités dans différents services. Entre autres, elle a travaillé en salle d'accouchement pendant 5 ans en tant qu'accoucheuse, en salle d'opération comme instrumentiste et panseuse, en salle de chirurgie ayant la responsabilité de gestion de médicaments et matériel ainsi qu'au centre communautaire à titre d'infirmière responsable pour les consultations de même qu'en service de planification familiale jusqu'au moment de s'établir au Canada il y a 3 ½ ans. Elle a poursuivi ses études en 2011-2012 à l'Université d'Ottawa avec la ferme intention d'obtenir le diplôme de baccalauréat en sciences infirmières. Elle considère que les fondations telle la Fondation ACCÈD, qui prennent l'initiative d'encourager et de soutenir la femme financièrement pour un retour aux études a un grand impact dans la vie intellectuelle de la femme.



Dana Lovely Rémy et Louise-Hélène Villeneuve,  
présidente de l'AFFC



Gloriose N. Bourse Almanda et Paulette Sonier Rioux  
présidente 2011-2012 de l'AFFC



Maria Lepage, présidente  
de la Fondation ACCÈD

# PRIX

## FEMME ET JEUNE FEMME REMARQUABLE

### *Jeune femme remarquable 2011*

#### **Sarah Granke**

Le prix «Jeune femme remarquable» a été remis à Sarah Granke, originaire du Manitoba. Engagée depuis plus de 6 ans auprès de la communauté féminine francophone manitobaine et pancanadienne, elle se distinguera pour son innovation et ses importantes mobilisations pour l'amélioration de la condition féminine. En effet, des ateliers aux manifestations en passant par les commémorations concernant la gente féminine, la lutte pour l'égalité et le droit des femmes n'est plus un secret pour madame Granke. Ayant été la coordonnatrice du Centre des femmes de l'Université du Manitoba et ayant participé à la fondation du Collectif FemRev, on la reconnaîtra par ses initiatives créatives permettant le développement sain de sa communauté féminine franco-canadienne. Lors de sa nomination, Sarah Granke s'occupait du Mouvement RebELLES, rassemblement national pour l'enraiment du patriarcat, du racisme et de toutes formes d'oppression. Figure de proue de la francophonie canadienne, Sarah représente avec vigueur la brillante relève féminine du Manitoba.

Félicitations à Sarah Granke !



Blandine Ngo Tona, représentante du Manitoba pour l'AFFC, et Sarah Granke, jeune femme remarquable

### *Femme remarquable 2011*

#### **Hortense Rabet**

Le prix « Femme remarquable » a été décerné à madame Hortense Rabet. Ivoirienne d'origine et manitobaine depuis 1999. Biochimiste de formation, puis microbiologiste médicale, madame Rabet se réorientera vers le développement communautaire pour la condition féminine en 2007 suite à quelques années de bénévolat dans le domaine de la santé. Très généreuse de son temps, madame Rabet réussit haut la main à concilier ses activités professionnelles, communautaires et familiales, étant mère de 5 enfants. Occupant présentement le poste de directrice générale de l'Entre-Temps pour les familles ayant subi de la violence familiale et siégeant sur le Conseil du Réseau action femmes, Hortense Rabet sera perçue comme une femme énergique, dévouée et grandement engagée. Par ses nombreuses implications, elle touche plusieurs domaines dont la pauvreté, la condition des femmes ainsi que la santé. Madame Hortense Rabet, avec sa légendaire détermination, contribue sans aucun doute à l'épanouissement de la communauté franco-manitobaine ainsi qu'à la francophonie canadienne.

Félicitations à Hortense Rabet !



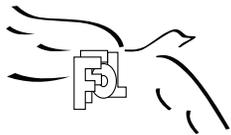
Hortense Rabet, femme remarquable et Blandine Ngo Tona, représentante du Manitoba pour l'AFFC

# LES ASSOCIATIONS MEMBRES DE L'AFFC



## RÉGION DE L'ATLANTIQUE

### TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR



Femmes francophones de l'Ouest du Labrador  
709-944-7800  
ffol@francotnl.ca  
www.fofrancotnl.ca

Cathie Robichaud, présidente  
Charlotte Lessard, directrice générale

30 membres individuelles

Représenter les femmes et les jeunes filles de la région afin de leur offrir ce dont elles ont besoin pour s'épanouir adéquatement. L'organisme offre également des services et des ressources aux femmes et jeunes filles francophones, afin que celles-ci se sentent bien entourées malgré qu'elles vivent en milieu minoritaire.

## NOUVELLE-ÉCOSSE



Société Femmes Équité Atlantique  
902 446-5645  
fea@featl.ca  
www.featl.ca

Anne-Marie Gammon, présidente

La Société Femmes Équité Atlantique s'engage à accroître l'efficacité des femmes acadiennes et francophone des provinces atlantiques qui cherchent à trouver des solutions à l'iniquité socio-économique. Société Femmes Équité Atlantique accomplit son mandat en permettant aux femmes francophones et acadiennes des provinces atlantiques de se mobiliser sur les problèmes et les enjeux liés à l'iniquité socio-économique, offrant aux femmes des outils et de l'aide pour diffuser l'information dans leur communauté respective, favorisant le réseautage pour influencer l'adoption de politiques publiques visant l'équité socio-économique des femmes.



Fédération des femmes acadiennes  
de la Nouvelle-Écosse  
902 433-2088  
dg@femmesacadiennes.ca  
www.ffane.ca

Jacqueline Samson, présidente  
Micheline Gélinas, directrice générale

350 membres individuelles et 8 groupes membres

Promouvoir l'épanouissement et la valorisation des femmes acadiennes et francophones de la Nouvelle-Écosse. Elle est le seul organisme porte-parole des femmes acadiennes et francophones de la province. Sa vision est de contribuer pleinement au développement de la communauté acadienne néo-écossaise.

# LES ASSOCIATIONS MEMBRES DE L'AFFC

## RÉGION DE L'ATLANTIQUE

### NOUVEAU-BRUNSWICK



Fédération des femmes acadiennes  
et francophones du Nouveau-Brunswick

Promouvoir les droits de la femme ainsi que la sauvegarde et la défense des droits des acadiennes francophones.



Institut féminin francophone du Nouveau-Brunswick  
506 532-5157  
fgallant@cott.com

Francine Gallant, présidente

409 membres individuelles et 13 groupes membres

Regrouper les femmes francophones des régions rurales de la province dans le but de promouvoir leurs intérêts et de défendre leurs droits à l'égalité et à l'autonomie.



**CFNB**

Le Collectif des femmes du Nouveau-Brunswick  
506 962 2362  
info@cfnb.ca  
www.cfnb.ca

Alya Hadjem, coordonnatrice

Identifier et évaluer les besoins exprimés par les femmes issues des communautés ethnoculturelles; les besoins exprimés par les intervenants œuvrant auprès de cette clientèle; assurer la coordination des services à développer dans la communauté; établir une communication avec les milieux public et parapublic.



REGROUPEMENT FÉMINISTE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick  
506 381-2255  
info@rfnb.ca  
www.rfnb.ca

Sylvie Morin, présidente  
Sarah LeBlanc, directrice générale

180 membres individuelles et 5 groupes membres

Faire valoir les intérêts des femmes francophones du Nouveau-Brunswick dans toute leur diversité, de faire de l'action politique revendicatrice et de se mobiliser pour la défense et la promotion des droits des femmes, à partir d'une analyse féministe, tout en assurant leur participation citoyenne.

# LES ASSOCIATIONS MEMBRES DE L'AFFC

## RÉGION DES PRAIRIES

### MANITOBA



L'Entre-temps des Franco-Manitobaines  
204-925-2550  
admin@entretempsfm.com  
www.entretempsfm.com

Émélie Gamache, présidente  
Hortense Rabet, directrice générale

15 membres individuelles

Aider les femmes et leurs enfants à recommencer une nouvelle vie après avoir quitté une relation abusive est notre mission. En offrant un environnement sécuritaire, du counselling et des services de support, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines a pris l'engagement d'aider une femme, un enfant, une vie à la fois et d'être ce tremplin vital de leur nouvelle vie. Ainsi l'Entre-temps, en partenariat avec de nombreux spécialistes et intervenants communautaires, travaille pour une meilleure prise en charge des besoins spécifiques et complexes des enfants victimes de violence familiale.



Réseau action femmes (Manitoba) Inc.  
204-231-7063  
raf@raf-mb.org  
www.raf-mb.org

30 membres individuelles

Faire de la revendication et de la sensibilisation afin d'améliorer la situation des femmes francophones au Manitoba.

### SASKATCHEWAN



Fédération provinciale des Fransaskoises  
306 653-2466  
fpf@sasktel.net  
www.fransaskoises.ca

Cécile Tkachuk, présidente  
Agathe Gaulin, directrice générale

50 membres individuelles

Valoriser le bien-être des femmes francophones de la Saskatchewan sous quatre axes d'intervention principaux : la santé, le soutien social, la sécurité économique ; le renforcement de l'identité culturelle et linguistique.

# LES ASSOCIATIONS MEMBRES DE L'AFFC

## RÉGION DE L'OUEST

### ALBERTA



Coalition des femmes de l'Alberta  
780 468-2288  
femmes@coalitionfemmes.ab.ca  
www.coalitionfemmes.ab.ca

Gioia Sallustio-Jarvis, présidente  
Fabienne Bühl, directrice générale

160 membres individuelles 10 groupes membres

Œuvrer à la promotion et à l'amélioration de la condition des femmes francophones de l'Alberta dans des secteurs aussi divers que la santé et le mieux-être, l'économie et le travail, l'éducation et la formation.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE



Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique

Réseau-femmes Colombie-Britannique  
604 736-6912  
info@reseaufemmes.bc.ca  
www.reseaufemmes.bc.ca

Céline Sauvage, présidente  
France-Emmanuelle Joly, directrice générale

150 membres individuelles

Unir les femmes francophones, de sensibiliser la communauté à la réalité des femmes en milieu minoritaire, de promouvoir l'égalité et d'entretenir des liens de coopération avec tout organisme dont les buts sont semblables.



Société  
Inform'Elles

Société Inform'Elles  
www.informelles.org

Aider les femmes et leurs enfants vivant des situations d'isolement, de marginalisation ou de crise, à reprendre leur existence en main et à réintégrer sagement leur milieu de vie.

## YUKON



Les EssentiElles

Les EssentiElles  
867 668-2636  
elles@essentielles.ca  
www.lesessentielles.org

Juliette Anglehart-Zedda, présidente  
Ketsia Houde, directrice générale

35 membres individuelles

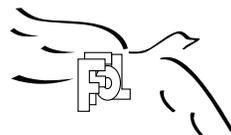
Agir en tant que porte-parole des femmes francophones du Yukon et initier des actions directes en vue de représenter leurs intérêts et favoriser leur épanouissement.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

FEMMES FRANCOPHONES DE L'OUEST DU LABRADOR (FFOL)

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

## INFORMER ET SENSIBILISER LA POPULATION



### Compte rendu des activités

1er avril 2011 au 31 mars 2012

Femmes francophones de l'Ouest du Labrador, ce sont des femmes qui veulent travailler ensemble pour répondre aux besoins des femmes et jeunes femmes de la région.

Le groupe a été créé au printemps 1992 et est incorporé depuis janvier 2004.

Nous voulons informer et sensibiliser la population du rôle et de l'importance des dossiers qui touchent les femmes francophones qui vivent en milieu minoritaire

- Rencontres régulières du conseil d'administration
- Plusieurs déjeuners au local (dans le cadre de Réseau santé en français)
- Café rencontres
- Entre amies, 5 publications
- Franc Copain, journal de l'Association francophone (participation mensuelle)
- Liste de distribution pour faire connaître nos activités
- Page sur Facebook
- Représentativités sur différentes initiatives/associations reliées aux femmes

1. Alliance des femmes de la francophonie canadienne,
2. Femmes Équité Atlantique,
3. Comité consultatif de la compagnie minière I.O.C.,
4. Condition féminine (secteur anglophone),
5. Fondation Filles d'Action
6. Communauté respectueuse et responsable.

### Gestion de projets

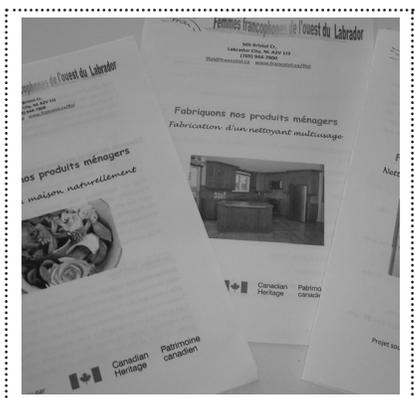
1. Mois de l'histoire des femmes en octobre. Nous avons organisé une rencontre avec échanges.
2. Journée de la femme en mars. Nous avons organisé un dîner avec conférencière
3. Commémoration de la journée du 6 décembre au local des femmes (tout en français)
4. Offre de sessions sur l'environnement (produits ménagers, nettoyage écologique et parfumer sa maison)
5. Écriture d'une pièce de théâtre basée sur la vie des femmes au Labrador. Recueil des renseignements lors des déjeuners/café-rencontre.

### Ateliers

1. Session sur le maquillage

Présentation d'un projet de fonctionnement qui n'a pas reçu une approbation favorable de la part de Patrimoine Canadien.

Obtention d'une subvention afin de compléter deux projets.



Une présentation de projet sur l'environnement

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

FÉDÉRATION DES FEMMES ACADIENNES DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE (FFANÉ)

NOUVELLE-ÉCOSSE



Fédération des femmes acadiennes  
de la Nouvelle-Écosse

## ...MIEUX SE MOBILISER.

La Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse (FFANE) est un organisme à but non lucratif de 300 membres individuelles, sept associations membres et un comité jeunesse. La FFANE répond aux besoins des femmes acadiennes et francophones de la province réparties dans sept communautés de langue officielle en situation minoritaire à travers la province en leur offrant des activités et des services réguliers en français. Par ailleurs, l'organisme veille au développement de ces femmes en les aidant sur le plan social et éducatif en s'assurant de les concerter afin qu'elles puissent mieux se mobiliser.

La FFANE collabore à l'avancement des questions d'importance pour les femmes de la province lors d'activités telles que :

- Encourager la participation des femmes en reconnaissant publiquement la contribution de femmes de la province.



Mme May Bouchard

Certificat et carte  
chouchou.

Elle n'a jamais manqué  
d'Assemblée générale  
annuelle depuis 28 ans

- Organiser des activités de sensibilisation auprès d'institutions publiques et communautaires.
- Organiser des activités de sensibilisation aux dossiers femmes pour les communautés francophones des régions.

- Participer aux activités de regroupement des femmes au niveau provincial, atlantique et national.
- Entretenir des partenariats menant à des actions concrètes comme des formations en collaboration avec le Réseau Santé ou Caregivers
- Exercer des pressions auprès de maisons de transition afin qu'elles améliorent leurs services en français.
- Faire traduire les documents pertinents en matière d'abus et en faire la diffusion.
- Poursuivre la sensibilisation «Soutenir les personnes aidantes» de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne entreprise depuis 2007.
- Encourager les organismes régionaux à réserver un siège aux jeunes femmes au sein de leur conseil.

**Afin d'assurer la bonne gouvernance de l'organisme avec les femmes de la province, la Fédération :**



Rencontre statutaire

- Tient des rencontres statutaires
- Renforce la capacité organisationnelle de la FFANE.
- Transfère des connaissances aux femmes plus jeunes pour assurer la



AGA 2011

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

INSTITUT FÉMININ FRANCOPHONE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (IFFNB)

**NOUVEAU-BRUNSWICK**



## 25<sup>IÈME</sup> ANNIVERSAIRE DE L'IFFNB

### Projet

Comme projet spécial, la présidente a fait le tour de la province afin de rencontrer tous les membres. Ce projet a permis aux membres, après 25 ans, de réviser les lois et règlements de l'IFFNB. Après avoir adopté chaque proposition, un nouveau «*Guide de fonctionnement*» a été préparé et distribué aux membres lors de l'AGA.

### Journée de la femme

Comme à chaque année, afin de souligner la journée de la femme en mars, à travers la province, plus de 250 membres se sont rencontrées afin de participer à diverses activités organisées.

Des déjeuners/dîners organisés avec des conférencier.e.s et bien d'autres...

### Livre souvenir

À l'occasion du 25<sup>ième</sup> anniversaire de l'IFFNB, nous avons fouillé et recueilli toutes les informations possibles afin de préparer un livre souvenir. Un livre qui montre tout le travail réalisé par les membres qui sont demeurées dans l'ombre la plupart du temps.

### Congrès

Sous le thème « *l'épanouissement de la femme rurale francophone* » c'est les 4 et 5 mai 2012 que 110 membres de l'IFFNB se sont réunies à l'hôtel Holiday Inn à Moncton afin de fêter ce 25<sup>ième</sup> congrès provincial de l'Institut Féminin Francophone du N.-B.

Le congrès a débuté en après-midi avec l'AGA. La présidente a présenté son rapport d'activités, la trésorière nous a fait part de nos finances, un nouveau « *Guide de fonctionnement* » a été distribué aux présidentes de cercles et plus encore. En soirée, lors du banquet, monsieur Maurice Basque « *Historien de l'U de M* » nous a parlé de l'évolution et des réalisations accomplies par les (femmes) acadiennes. La soirée s'est poursuivie avec le lancement de notre livre souvenir. Et pour terminer, le comité nous a présenté une parade de mode. La mode « *vêtements pour dames* » des années '50 jusqu'à aujourd'hui. On a pu ainsi constater l'amélioration de la mode de chaque époque.

Le samedi matin, une nutritionniste nous a parlé du « *blues du sodium* ». Très informative, elle a réussi à nous faire réaliser la quantité de sodium que nous consommons régulièrement sans nous en rendre compte. Aussi, elle s'est permis de nous suggérer de nouvelles et meilleures sélections. Enfin, l'après midi, pour terminer la grande fête, les membres se sont fait gâter avec une pièce de théâtre, une comédie présentée par cinq femmes de la région.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

REGROUPEMENT FÉMINISTE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (RFNB)

NOUVEAU-BRUNSWICK

## ...NOUS N'AVONS PAS BAISSÉ LES BRAS...

REGROUPEMENT FÉMINISTE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Dû en partie au contexte politique actuel, l'année 2011-2012 a été une année de transition à plusieurs égards. Premièrement, nous venons de passer une première année sans le Conseil consultatif sur la condition de la femme au Nouveau-Brunswick, une absence qui a nécessité une adaptation de la part de l'organisme et qui nous a amenées à être sollicitées davantage comme intervenantes médiatiques pour réagir à diverses questions d'actualité. De plus, l'année 2011-2012 a également été difficile sur le plan financier. Devant cette adversité, nous n'avons pas baissé les bras; plusieurs demandes de projets ont été rédigées et nous avons obtenu un financement pour un projet pluriannuel qui sera annoncé publiquement sous peu.

Au cours de la prochaine année, nous multiplierons les actions afin d'améliorer la représentation des femmes dans les médias, tout en continuant à inciter le gouvernement et les organismes communautaires à intégrer l'analyse inclusive selon le genre (AIG) dans leurs budgets et projets. De plus, si les ressources nous le permettent, nous poursuivrons notre travail de sensibilisation de la population au phénomène de l'hypersexualisation. Nous demeurerons également proactives afin de travailler avec la ministre responsable de la condition féminine à trouver une alternative au Conseil consultatif sur la condition de la femme au Nouveau-Brunswick.

### Analyse inclusive selon le genre

Encore cette année, l'analyse inclusive selon le genre (AIG) a été au centre des activités du RFNB. Le projet pilote d'utilisation de l'AIG au sein d'un

projet de la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, qui avait été amorcé au cours de l'année 2010-2011, est toujours en cours. D'autres activités de promotions de l'AIG ont été réalisées, par la voie du processus de consultation prébudgétaire, d'une rencontre avec le ministre des Finances, d'un atelier public, ainsi que par la recherche de nouvelles sources de financement.

### Suivis à l'abolition du Conseil consultatif sur la condition de la femme

Nous continuons à être actives pour nous assurer que le gouvernement provincial comble le vide créé par l'abolition du Conseil consultatif sur la condition de la femme au N.-B. (CCCFNB). Nous avons encore besoin de cette voix indépendante et financée publiquement qui a pour rôle officiel de conseiller le gouvernement et de faire de la recherche et de l'éducation populaire. De concert avec d'autres organismes et individus, nous agissons sur cette question à travers le Comité ad hoc pour un Conseil sur la condition de la femme. Le Comité a participé au Sommet Voix des femmes organisé par le gouvernement provincial en réponse aux manifestations contre l'abolition du CCCFNB. Il a ensuite tenu une conférence de presse (nov. 2011) pour demander une plus grande implication des femmes dans le choix des moyens qui seraient mis en place en remplacement du CCCFNB. Nous attendons toujours de l'action de ce côté et nous anticipons avec impatience une rencontre avec la nouvelle ministre de la Condition féminine, Marie-Claude Blais.



Le Comité ad hoc pour un Conseil sur la condition de la femme en conférence de presse.

## REGROUPEMENT FÉMINISTE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (RFNB)

### NOUVEAU-BRUNSWICK

#### *Représentation des femmes dans les médias*

L'analyse de la représentation des femmes dans la presse écrite provinciale du N.-B., que nous avons rendue publique en mai 2011, nous a permis de constater que les femmes sont sous-représentées dans la couverture d'actualité. Elles ne représentaient que 25 % des interventions dans les articles d'actualité. Suite à ce constat, nous avons développé le projet «Les femmes et les médias en Acadie». Ce projet de trois ans qui débute présentement vise à améliorer la représentation des femmes dans la couverture d'actualité des médias au Nouveau-Brunswick francophone.

#### *Hypersexualisation*

La coordonatrice du Caucus des jeunes féministes, Mélanie Lavoie, et les employées d'été 2011 ont organisé trois présentations du documentaire *Sexy Inc.* qui dénonce le phénomène d'hypersexualisation. Animées par Mélanie, les présentations suivies de discussions ont eu lieu à Moncton, Edmundston et Shippagan, en septembre et octobre 2011. Nous avons aussi développé un projet sur le thème de l'hypersexualisation qui vise à outiller les intervenants, les adultes et les jeunes pour contrer l'hypersexualisation. Nous sommes en attente de réponse des bailleurs de fonds pour savoir si nous pourrions réaliser ce projet.

#### **Autres événements importants de l'année 2011-2012**

##### *Mondes des femmes 2011*

Le RFNB a participé au congrès international Mondes des femmes qui s'est déroulé en juillet 2011 à Ottawa. En collaboration avec le Centre d'excellence de l'Atlantique pour la santé des femmes (CEASF) et l'Association québécoise des organismes de coopération internationale (AQOCI), nous avons offert un atelier sur les réussites et les défis de l'usage de l'AIG dans le développement communautaire et international. Plus de 30 femmes ont participé.

##### *Journée internationale de la femme*

Un événement intitulé «Célébrons la Journée internationale de la femme...Et exigeons notre part du gâteau!» a été organisé à Moncton en collaboration avec la Coalition pour l'équité salariale du N.-B., le Front commun pour la justice sociale et le Conseil du travail de Moncton et région. Une centaine de personnes ont participé.



Mélanie Lavoie anime une discussion sur l'hypersexualisation à Edmundston.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

RÉSEAU ACTION FEMMES - MANITOBA (RFA)

MANITOBA

## FIER DES RÉALISATIONS DE CETTE ANNÉE



### RAPPORT D'ACTIVITÉS - 2011-2012

- Le Conseil d'administration de Réseau action femmes est fier des réalisations de cette année financière 2011-2012. Nous avons avancé dans les projets que nous nous étions fixés. Les priorités identifiées sont le recrutement, la communication, une programmation ponctuelle ainsi que la recherche de financement stable. Nous constatons l'importance de développer et entretenir des partenariats stratégiques avec des organismes de la communauté.

- Réseau action femmes a continué dans ses activités régulières, c'est-à-dire une rubrique mensuelle dans le journal hebdomadaire *La Liberté* et une émission radiophonique mensuelle à la Radio communautaire *Envol 91.1 FM*, traitant de sujets ponctuels reliés à la programmation tels que le rassemblement national des jeunes femmes *RebElles*, La Journée internationale des femmes, les proches aidantes, la pauvreté et le transport en commun, la santé mentale, etc.

#### Mai 2011

Kiosque d'animation et atelier de traduction lors du 2<sup>e</sup> rassemblement national des jeunes femmes *ReBelles*

Rassemblement national de jeunes femmes *RebElles* se tenait à Winnipeg au Manitoba. Plusieurs de nos membres ont participé et ont fait du bénévolat. Ce fut une occasion de recrutement de jeunes femmes manitobaines.

- Distinctions - Prix Femme remarquable (Hortense Rabet) – prix Jeune Femme remarquable (Sarah Granke)

Deux femmes de notre CA (Hortense Rabet et Sarah Granke) ont été respectivement nommées Femme et Jeune femme remarquables lors de l'AGA de l'AFFC tenu en septembre 2011. C'est une fierté tant pour Réseau action femmes que pour toutes les femmes du Manitoba.

Le Gala « *Célébrons les femmes* » le 11 juillet 2011 honorait une membre de notre CA, Gisèle Saurette-Roch, mise en nomination par RAF pour un prix « *Célébrons les femmes* » projet du Conseil provincial des femmes du Manitoba.

- AGA – Réseau action femmes

Nous avons tenu notre assemblée générale annuelle en septembre dernier et nous avons partagé nos activités avec l'assemblée. Nous avons également discuté des points saillants d'un sondage lancé lors de notre réunion exceptionnelle sur les priorités des femmes.

- Résolution auprès du CPFM

En tant que fédéré du Conseil provincial des femmes du Manitoba, RAF avait acheminé trois résolutions qui furent adoptées à leur AGA :

- a) le besoin d'une politique de logement abordable pour notre province;
- b) une politique d'accessibilité pour les personnes vivant avec des défis de mobilité ;
- c) le besoin de services en langue française à la Ligne de crise 1-800.

#### Juin 2011

Participation au comité organisateur AGA- CPFM

Le CNFC a adopté le thème de la santé mentale pour les prochains deux ans. Un des volets touchait les personnes aidantes; l'autre touche l'estime de soi, plus particulièrement la fragilité de l'estime de soi chez les jeunes femmes.

- Projet centre de naissance

Réseau action femmes a invité des organismes à participer à un projet d'un ensemble de deux peintures (cadeau propice pour l'ouverture du premier centre de naissance bilingue à l'ouest du Québec), lors de ►

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

## RÉSEAU ACTION FEMMES - MANITOBA (RFA)

### MANITOBA

l'ouverture officielle le 8 octobre 2011. Le Conseil des femmes de Winnipeg, le Conseil provincial des femmes du Manitoba et Wolseley Family Place se sont joints à Réseau action femmes pour ce projet.



- Résolution auprès des CNFC

Réseau action femmes a travaillé sur trois résolutions à acheminer au Conseil national des femmes du Canada. Il s'agit de :

1. La proposition sur l'importance du bilinguisme pour les juges de la Cour suprême du Canada.
2. La révision de la loi sur les langues officielles.
3. L'importance de rétablir le recensement format long pour une continuité de données fiables et pour mieux informer les politiques à prendre pour servir la population.

### En janvier 2012

Un partenariat pour assurer les services de garde pour enfants est amorcé avec le CDEM. Des tournées de présentations en régions ont été prévues pour faire valoir l'importance des services de garde pour enfants et étudiants pour la survie des petites communautés.

- Réseau action femmes a participé à la mobilisation contre une hausse substantielle des frais d'autobus municipaux- une question de pauvreté féminine, cette lutte citoyenne à l'hôtel de ville de Winnipeg fut victorieuse.

### Le 1er février 2012

Réseau action femmes participe à une rencontre avec le caucus du gouvernement provincial pour faire valoir les résolutions passées lors de l'assemblée générale annuelle du Conseil provincial des femmes du Manitoba.

- Rencontre pour les personnes aidantes

Un colloque proches-aidantes avec l'AFFC a donné l'occasion à Réseau action femmes de renouer avec les organismes de notre communauté qui ont un intérêt commun dans le domaine des proches aidantes. Merci à madame Sylvie Pharand et à l'AFFC.

### Le 11 mars 2012

Thé - Causerie de RAF

Un thé-causerie a été organisé pour marquer la Journée internationale de la femme. Nous avons eu l'occasion de faire une mise à jour sur nos activités, avec une attention particulière honorant les proches aidantes parmi nous. Nous étions ravies d'accueillir plusieurs nouveaux visages à notre célébration conviviale, ainsi que la représentante de la ministre chargée des affaires des femmes au Manitoba.

RAF remercie tous ses membres pour le temps de bénévolat et les énergies déployées pour la cause des femmes. Un sincère remerciement à Claire Hince (qui a dû nous quitter pour d'autres responsabilités) pour son travail remarquable ainsi que son dévouement afin d'assurer la survie de RAF. Nous apprécions beaucoup le dévouement de Rokhaya qui a généreusement pris la relève. Merci aux membres du conseil d'administration pour leur engagement au cours de l'année



De gauche à droite :  
Blandine Ngo Tona, vice-présidente, Gisèle Saurette-Roch, conseillère, Claire Hince, coordonnatrice, Sarah Granke, conseillère, Lyse Hébert, présidente, Rokhaya Soumbounou, trésorière, Dominique Arbez, secrétaire, absente, Hortense Rabet, conseillère.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

FÉDÉRATION PROVINCIALE DES FRANSASKOISES (FPF)

SASKATCHEWAN



## UNE ANNÉE DE TRANSITION

### SOMMAIRE DES DÉFIS ET RÉALISATIONS

À notre assemblée annuelle l'an dernier, on vous signalait le début d'une année de transition entre notre priorité de bien-être économique des femmes, au focus sur la santé physique et émotionnelle des Fransaskoises; virage dû à la fin d'un projet majeur financé par *Condition féminine Canada* et le début d'un nouveau projet de trois ans en partenariat avec le *Réseau Santé en Français de la Saskatchewan*. En effet, grâce au projet « *Vivre en santé de génération* » dont la FPF est un des partenaires clefs, nous avons pu poursuivre notre accompagnement de groupes de femmes qui ont à cœur le développement et le maintien de leurs communautés.

Si ce projet vise principalement notre population vieillissante, nous n'avons pas oublié les plus jeunes pour autant. Le financement soutenu de *Patrimoine canadien* pour notre projet « *Jeunes au cœur de la FPF* » a fait en sorte que nous avons maintenu une programmation d'activités conçues, organisées et promues par des Fransaskoises « plus jeunes ».

Un des résultats de ces projets est la réalisation du niveau d'essoufflement des femmes qui portent à bout de bras tous les dossiers reliés au bien-être de nos communautés. Ces Fransaskoises sont impliquées dans maints comités et milieux de travail et se retrouvent souvent devant faire des choix difficiles quant au déploiement de leurs efforts et énergies. La réflexion sur cette problématique nous a amené à revoir notre fonctionnement et à imaginer d'autres façons de faire les choses. De nouveaux partenariats se développent et les Fransaskoises verront sous peu une proposition

de restructuration de nos modes de livraison de programmes qui, on l'espère, appuiera réellement le travail bénévole des femmes de nos communautés.

La programmation de la FPF inclut maintenant deux activités régulières et deux grands projets à facettes multiples. Le Shack des Femmes à la *Fête Fransaskoise* a été organisé pour la deuxième fois et la série d'activités célébrant la *Journée internationale de la Femme* continue d'être offerte dans diverses communautés fransaskoises. Ces projets, programmes et activités ont été organisés par notre directrice générale appuyée de contractuelles.

### Représentations

**Tout au long de l'année, certaines de nos membres ont représenté les femmes francophones de la province aux instances suivantes :**

- Conseil d'administration de l'*Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC)* – Maria E Lepage, vice-présidente et Annette Labelle, représentante provinciale;
- *Saskatchewan Women's Network* – Maria E Lepage;
- Centre d'excellence pour la santé des femmes des Prairies – Jocelyne Lavergne;
- Conseil culturel fransaskois – Edna Lacasse-Corcoran

Notre présidente, Cécile Tkachuk, a représenté les femmes de la province aux réunions de la « *Table des élu.e.s* » de l'*Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)* et elle siège au Conseil d'administration du *Réseau santé en français de la Saskatchewan (RSFS)*.

La directrice générale participe aux rencontres « Inter-intra » de l'ACF ainsi qu'aux conférences téléphoniques mensuelles de partage entre directions générales des organismes de la communauté fransaskoise.

Une majorité des membres du Conseil d'administration se sont déplacées à Regina pour assurer une visibilité accrue des Fransaskoises lors du *Rendez-vous fransaskois* tenu en novembre 2011.

Les Fransaskoises ont aussi été représentées lors de la cérémonie de Commémoration du Drapeau Fransaskois à Gravelbourg, à l'AGA de l'*Association des Juristes d'Expression française de la Saskatchewan*, lors de l'ouverture officielle du *Club XR6* à Zenon Park et lors de l'AGA du *Prairie Women's Health Centre of Excellence* tenu à Saskatoon.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

COALITION DES FEMMES DE L'ALBERTA (CFA)

ALBERTA

## NOUS SOMMES FIÈRES...



Il nous fait grand plaisir de vous faire part des activités et réalisations de la Coalition des femmes de l'Alberta pour 2011-2012.

La Coalition a connu certains défis depuis les 3 dernières années. En 2011-2012, nous avons eu la chance d'avoir une agente de développement à temps plein en la personne de madame Fabienne Bühl. Nos ressources tant humaines que financières demeurant très limitées, nous sommes fières de ce que nous avons pu quand même accomplir cette année.

**Voici donc un résumé des activités de notre organisme, présenté par thèmes :**

**a. Assemblée générale annuelle et réunions du CE et du CA :** Notre AGA fut tenue en avril 2011 à l'intérieur de notre colloque annuel. Ces deux événements furent très bien reçus et appréciés. De plus, notre CE a travaillé assidûment afin de voir aux affaires de notre organisme; le CA s'est rencontré à 4 reprises durant l'année.

**b. Visibilité, représentation et promotion :** Nos membres sont répandues à travers la province de l'Alberta. Nous avons réussi à faire trois visites dans nos régions, soit à St-Isidore, à Calgary et à St-Paul. De plus, nous avons été présentes aux activités suivantes :



Thé à WINGS

*Women in Need of Growing Stronger –WINGS* – Thé pour la Fête des mères et activité de prélèvement de fonds; mini-conférences au palais de justice d'Edmonton, organisées par l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA); Rond-Point 2011, colloque annuel de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA Provinciale); *S'outiller pour sa communauté*, ateliers offerts par l'ACFA; Kiosque d'information au Campus Saint-Jean,

University of Alberta; Journée de la femme avec le Centre d'accueil et d'établissement d'Edmonton.

Afin d'informer nos membres et notre communauté sur nos activités et nos dernières nouvelles, nous avons publié notre **Bulletin trimestriel**, éditions Été 2011, Automne 2011, Hiver 2011-2012 et Printemps 2012. De plus, nous avons publié dans la *Chronique au féminin* du journal *Le Franco*, de nombreux écrits reçus de la part de nos membres, soit **Les prémices des droits de la femme, Yasmina Reza : une femme de théâtre, L'intégration et moi, Être une jeune maman en 2011, Vit-on vraiment en société ou de façon individualiste?, et Hommage aux personnes aidantes**. Ces articles sont disponibles sur notre site web <http://www.coalitionfemmes.ab.ca>. Nous postons régulièrement sur les réseaux sociaux Facebook - <http://www.facebook.com/coalitionfemmes> et Twitter - <http://twitter.com/#!/CoAlberta>.

Enfin, nous avons appuyé divers organismes communautaires de l'Alberta en tant que commanditaire à des événements d'importance, ce qui nous permet une visibilité soutenue. Ces organismes sont la Fédération des aînés (FAFA), l'Association des juristes (AJEFA), le Campus Saint-Jean de l'University of Alberta, la Fondation franco-albertaine (FFA), les Choralies Internationales Edmonton 2012 (un festival de chant choral) et La Girandole.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

## COALITION DES FEMMES DE L'ALBERTA (CFA)

### ALBERTA

**c. Partenariats :** De beaux partenariats ont été réalisés tout au long de l'année, tels que :

**a.** Projet Cercle d'appui entre femmes immigrantes et canadiennes françaises – avec Accès-Emploi, l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA), le Centre Culturel Francophone de l'Alberta, le CANAF et CANUVUA (Canadian Volunteers United in Action).

**b.** *Fédération des aînés franco-albertains (FAFA)* - Prêt de leur salle de conférence à diverses reprises et nous avons rédigé une lettre d'appui pour leur projet *Contre l'abus envers les aînés*.

**c.** Prêt de l'espace pour nos kiosques promotionnels, Campus Saint-Jean le *l'University of Alberta*

**d.** Recherche intitulée *Services de répit en français à Edmonton et les environs* – embauche de 2 chercheuses grâce à un appui financier de L'Ordre des infirmières de Victoria du Canada - VON Canada (*Victoria Order of Nurses*)

**e.** Alberta Caregivers' Association - Réunions mensuelles avec divers pourvoyeurs de services anglophones en appui aux personnes aidantes.

**f.** Réseau santé albertain - Collaboration avec le dossier des personnes aidantes au niveau de 3 volets : services de répit, programme de formation *Du stress au mieux être*, groupes de soutien communautaire.

**g.** ACFA Provincial - Collaboration dans le dossier *Réseau de l'immigration francophone de l'Alberta* (RIFA), Secteur santé et bien-être.



Forum jeunes femmes

**d. Projets spéciaux :** 5 importants projets ont été de l'avant :

**a.** *Le Forum jeunes femmes 2011*, où près de 40 jeunes femmes de 18 à 35 ans ont participé à de belles activités destinées à les valoriser.

**b.** Le *dossier des personnes aidantes* qui a permis une étude intitulée *Services de répit en français à Edmonton et les environs* en plus de la formation de 10 animatrices pour le programme *Du stress au mieux-être*.

**c.** *Un Recueil sur l'histoire des femmes francophones de l'Alberta* qui ont marqué l'histoire de la province dans différents domaines (médecine, agriculture, éducation, politique, transport, etc.) et dont la recherche et la rédaction ont été faites par Jocelyne Verret-Chiasson.

**d.** Exposition artistique qui informait sur la réalité des femmes immigrantes, des ateliers présentés par Accès-Emploi pour les femmes entrepreneures



Formatrices, Du stress au mieux-être

et pour la recherche d'emploi et enfin, des ateliers d'informatique pour créer un réseautage entre les femmes immigrantes et femmes canadiennes d'expression française.

**e.** Un club de lecture qui a permis aux participantes des discussions fort intéressantes. Les titres suivants ont été lus - Docteure Irma de Pauline Gill; RU de Kim Thuy; *Ces enfants de ma vie* de Gabrielle Roy; *J'attendrai* de Jocelyne Verret-Chiasson, Marie-Anne Gaboury, une femme dépareillée d'Agnès Goulet; *Courtepoinette* de Marie Moser.

Nous anticipons une année 2012-2013 qui nous permettra de prendre un nouvel envol vers notre deuxième décennie, compte tenu que la Coalition des femmes de l'Alberta célèbre son 10e anniversaire!

En terminant, nous tenons à remercier l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne pour son leadership et son soutien auprès de ses membres.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

RÉSEAU-FEMMES COLOMBIE-BRITANNIQUE (RFCB)

COLOMBIE-BRITANNIQUE

## DONNER LA VOIX AUX FEMMES !



Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique

### Côté débats et réflexion...

Lors du congrès-AGA 2011, des prises de position officielles pour Réseau-Femmes ont été discutées et votées. Elles portaient sur les thèmes d'actualité de la prostitution (avec visionnement du documentaire d'Ève Lamont, *L'imposture*), du port du voile et de la polygamie, et ont eu pour fil conducteur le respect de l'intégrité humaine des femmes et leur droit au libre choix. Les résolutions sont consultables au [www.reseaufemmes.bc.ca](http://www.reseaufemmes.bc.ca)

Une formation sur les Indicateurs de rendement s'est déroulée les 20, 21 et 22 janvier 2012 à Victoria. Elle a fait suite à une précédente formation en janvier 2011 sur la Rentabilité sociale. Danielle Fournier, la formatrice de Relais-Femmes (Québec), a permis aux co-représentantes de nos regroupements locaux et aux membres du CA d'acquérir un vocabulaire spécifique ainsi que différents concepts afin de mieux évaluer l'impact d'un groupe communautaire comme Réseau-Femmes. Les participantes ont pu discuter des impacts sociaux et économiques de l'organisme et mettre en valeur les domaines dans lesquels Réseau-Femmes influe le plus.

Par l'intermédiaire de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC), Réseau-Femmes a été contactée par le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF) pour apporter une rétroaction sur une liste de ressources en ligne sélectionnée par le CDÉACF sur la thématique de l'hypermultiplicité sexuelle. <http://cdeacf.ca/dossier/dossier-special-lhypermultiplicité-sexuelle-jeunes-filles-phenomene>

### Côté artistique et communautaire...

Le projet Textu'Elles avait pour but de donner accès aux femmes francophones de la C.-B. de tous âges et de diverses cultures à des plates-formes privilégiées pour mieux faire connaître leurs réalités et préoccupations à la communauté francophone et francophile de la province.

À l'automne 2011, une vingtaine de femmes ont participé à 3 ateliers d'écriture à Victoria, Kelowna et Vancouver. Un total de 19 textes ont été reçus dans le cadre du concours et six ont été sélectionnés par un jury de femmes. L'ensemble des textes ayant beaucoup touché le jury, ils ont été publiés sous forme de recueil, disponible en version imprimée ou pdf. ►

## RÉSEAU-FEMMES COLOMBIE-BRITANNIQUE (RFCB)

### COLOMBIE-BRITANNIQUE

Au printemps 2012, deux ateliers de théâtre ont eu lieu à Vancouver et Victoria afin de donner vie aux six textes sélectionnés. Six participantes ont fait lecture publique des textes, lors de deux soirées spéciales, le 8 et 14 mars, avec conférence de Marie Laberge qui partageait sa « Passion d'écrire ». Le public, lors de la soirée du 8 mars à Vancouver, a pu apprécier également un intime moment musical avec Anique Granger qui avait composé quatre chansons, inspirées d'une rencontre avec des immigrantes arrivées récemment en Colombie-Britannique, et qu'elle a interprétées avec une chanteuse d'origine haïtienne, Isline Saintil.

Marie Laberge a donné 3 autres conférences avec des étudiantEs des universités locales, SFU, UBC et UVic, touchant ainsi un public total d'une centaine de personnes. Ces activités ont permis à Réseau-Femmes de collaborer avec un large éventail de partenaires (associations francophones et universités).

La troisième édition du forum Art au Féminin s'est déroulée du 16 au 18 mars 2012 au Camp Alexandra de White Rock. Après avoir fait un exercice de présentation de leur travail, les onze participantes ont pu suivre plusieurs ateliers présentant le monde des arts en Colombie-Britannique et au Canada, la promotion de soi en tant qu'artiste, et la créativité et la spiritualité. Elles ont réalisé un exercice de cartographie culturelle, leur donnant une vision globale du maillage de compétences et de réseautage qu'elles forment à elles toutes.

Et, bien sûr, nos regroupements organisent, dans nos locaux, des activités locales qui permettent aux femmes de se regrouper, en français, échanger des informations ou expertises et apprendre de nouvelles choses. Citons en exemple, un atelier de musicothérapie, de photo numérique, la "magie des semis" ou la visite de jardin d'herbes médicinales.



Les gagnantes du concours Textu'Elles avec Marie Laberge



Atelier de musicothérapie à Victoria

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

SOCIÉTÉ INFORM'ELLES

COLOMBIE-BRITANNIQUE

## LA RÉALITÉ



### 2011 – 2012

#### Décision difficile, inévitable et la réflexion continue

En 2011, il a fallu faire face à la réalité. Les statistiques étaient révélatrices : moins de 20 appels par mois, à peine une demande de service par jour. Malgré tous les efforts de promotion et de réseautage que l'équipe de la Société Inform'Elles avait faits au cours de l'année précédente, les femmes francophones de la Colombie-Britannique n'utilisaient presque pas le service d'écoute, de soutien, d'information et d'aiguillage qui leur était offert gratuitement depuis 1998. La qualité du service n'était pas remise en question : les femmes qui demandaient de l'aide n'avaient que des remerciements et des louanges pour les intervenantes professionnelles qui les aidaient dans leur démarche. Alors pourquoi un service qui était beaucoup utilisé à ses débuts ne l'était presque plus? Le conseil d'administration de la Société Inform'Elles (SI), appuyé par ses membres, a décidé d'engager une consultante pour faire le diagnostic institutionnel de l'organisme en août 2011.

Le constat principal du diagnostic : les femmes francophones de la province ont encore besoin d'écoute et de soutien, mais depuis quelques années, elles semblent avoir trouvé d'autres options pour répondre à leurs besoins. Pensons à tous les autres services francophones qui sont maintenant offerts et qui ne l'étaient pas auparavant (emploi, santé, immigration), aux médias sociaux et à l'internet qui permettent à une femme de rester facilement en contact avec son réseau personnel de soutien, et aux services d'interprétation qui étaient maintenant offerts dans certains domaines par la province. Le service de la SI n'est plus seul et il n'est plus aussi nécessaire.

Pas facile de justifier des demandes de financement quand un service est peu ou pas utilisé. Les membres du CA ont donc décidé de fermer le service et le bureau en janvier 2012. De plus, elles ont consulté les membres sur l'avenir de l'organisme lors d'une Assemblée générale extraordinaire en février 2012. Un seul point de discussion à l'ordre du jour : la continuation ou la dissolution de l'organisme? Avec l'engagement réaffirmé par les membres du CA et la directrice générale bénévole, les membres ont demandé au conseil d'administration d'explorer l'option de « réinventer » la SI. Cette exploration / réflexion se produira au cours des prochains mois. Le CA fera ses recommandations aux membres lors de l'AGA à la fin de l'automne 2012.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

## LES ESSENTIELLES

### YUKON

## SENSIBILISATION SUR LA VIOLENCE

Notre groupe de femmes nordiques a eu la chance de s'exposer et d'être représenté à plusieurs conférences nationale et internationale de femmes, féministes et sur les femmes, tel que le rassemblement pancanadien de jeunes féministes Toujours Rebelles 2011, Mondes des femmes 2011 et la conférence internationale de Montréal sur les violences envers les femmes. Notre isolement linguistique, mais aussi géographique, rend ces rencontres encore plus précieuses pour nous permettre de rencontrer et de réseauter avec des femmes activistes et militantes. L'intensité de ces rencontres auxquelles d'autres Yukonnoises ont participé, a nourri la coalition des groupes de femmes du Yukon parmi laquelle nous sommes des participantes actives pour la représentation des francophones. Notre vitalité et notre dynamisme sont reconnus dans notre communauté tant francophone que yukonnaise.

### Justice sociale

Nos campagnes annuelles de prévention de la violence, organisées en partenariat avec les groupes de femmes anglophones sortent des sentiers battus. En effet, depuis quelques années, nous avons changé notre cible pour nous adresser aux hommes afin de les interpeller à agir pour éliminer la violence faite aux femmes. Nous avons aussi mis l'accent sur la résistance des femmes à la violence dont elles sont victimes. Ainsi, nos campagnes font jaser et ceci a pour conséquence de faire sortir la violence de l'ombre et de la mettre à la lumière du jour afin de l'éliminer !



Campagne de prévention des agressions à caractères sexuels dans les festivals de musique

### Les femmes dans la franco-yukonnie

Les Franco-Yukonnoises sont mises de l'avant dans nos projets, tel que dans notre exposition annuelle Les Femmeuses, dont le thème cette année a été : En 2012, j'ai faim d'un monde... Durant celle-ci, une dizaine de femmes artistes ont exposé des œuvres et une trentaine de personnes ont assisté au vernissage lors de la journée internationale des femmes le 8 mars 2012. Notre travail pour la santé des femmes des dix-sept dernières années a aussi été souligné lors du Gala de la francophonie du Yukon 2011 au cours duquel nous avons reçu le prix *La francophonie en santé*.

# LES ACTIVITÉS DES MEMBRES DE L'AFFC

## LES ESSENTIELLES

### YUKON

#### *Mamans, Papas et Bébés en Santé*

La présence du français au Yukon est en croissance et il est possible de le voir chaque mois lors des repas-répits où une trentaine de femmes accompagnées de leurs bébés et quelques papas se rencontrent. Nous ne comptons plus les records de participation, car les participantes affluent toujours plus nombreuses à chaque mois. La coordonnatrice du programme gère d'une main de mère ces belles rencontres qui sont ponctuées d'ateliers sur la santé périnatale. Après presque 2 ans de rencontres mensuelles, qui commencent à la grossesse jusqu'au 1er anniversaire du bébé, les participantes quittent avec pleins de ressources, mais avec la larme à l'œil, tristes de quitter un réseau si précieux qui, nous l'espérons, a permis de créer des liens qui vont continuer de grandir avec les enfants ! Et finalement, il ne faut pas oublier le lancement de la neuvième édition de la revue en périnatalité et petite enfance, *Le Nombri!*

#### *La santé*

Nous sommes l'organisme fiduciaire du réseau de santé en français du Yukon, soit le Partenariat communauté en santé (PCS), depuis sa création en 2003. Ce lien, qui s'est voulu temporaire, approche à sa fin. En effet, Les EssentiElles, après avoir joué le rôle important de soutenir le PCS jusqu'à maturité, a décidé de mettre fin au lien de fiduciaire et de laisser l'oiseau s'envoler du nid. Ce processus délicat a commencé avec des consultations cette année et se poursuivra pour la mise en œuvre de la séparation dans la prochaine année.

La proche collaboration des Essentielles avec nos multiples partenaires francophones et anglophones nous permet d'accomplir toutes nos activités. La prochaine année sera consacrée à développer notre planification stratégique 2013-2018 et à s'assurer que la séparation avec le PCS se fasse tout en douceur pour préserver notre lien de collaboration privilégié qui nous permet d'œuvrer pour le mieux-être des femmes francophones du Yukon.



Lancement du nombri n.9

# CRÉDITS ET REMERCIEMENTS

CE RAPPORT  
ANNUEL  
2011-2012  
EST LE  
RÉSULTAT  
D'UN TRAVAIL  
D'ÉQUIPE:

Gestionnaire et coordonnatrice du Rapport annuel :  
**Manon Beaulieu, directrice générale de l'AFFC**

Collecte des données auprès des associations membres :  
**Marie-Ginette Bellemare**

Rédaction des articles des activités des membres et des réalisations de l'AFFC

**Associations membres**  
**Marie-Ginette Bellemare**  
**Maude Robitaille**

Correction et révision :  
**Marie-Ginette Bellemare**

Graphisme :  
**Nathalie Papillon**

Impression :  
**Bradda Printing services inc.**

*L'AFFC privilégie les approches minimisant les impacts sur l'environnement. Imprimé sur du Papier Enviro100 — Imprimé à Ottawa*

L'Alliance des femmes de la francophonie canadienne remercie sincèrement son partenaire ministériel Patrimoine canadien grâce à qui a été rendu possible la publication de ce rapport.



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

de la francophonie canadienne



---

ALLIANCE DES FEMMES DE LA  
FRANCOPHONIE CANADIENNE

450, RUE RIDEAU, BUREAU 302, OTTAWA (ONTARIO) K1N 5Z4  
TÉLÉPHONE : 613-241-3500 ~ SANS FRAIS : 1 866 535-9422 ~ TÉLÉCOPIEUR : 613-241-6679

[WWW.AFFC.CA](http://WWW.AFFC.CA)